

Про підписання Угоди про
партнерську співпрацю між
містом Івано-Франківськ
(Україна) та містом Бая Маре
(Румунія)

Керуючись ст. 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», на виконання рішення виконавчого комітету від 26.11.09р. № 574 «Про створення інвестиційного іміджу міста через розвиток партнерських відносин з порідненими містами», виконавчий комітет міської ради

вирішив:

1. Укласти Угоду про партнерську співпрацю між містом Івано-Франківськ (Україна) та містом Бая Маре (Румунія) (додається).
2. Контроль за виконанням рішення покласти на заступника міського голови Б.Білика.

Міський голова

Руслан Марцінків

Заступник міського голови
Б.І.Білик _____ 2017р.

Керуючий справами виконавчого
комітету міської ради
І.М.Шевчук _____ 2017р.

Директор Департаменту
правової політики
Н.С.Кедик _____ 2017р.

Начальник управління економічного
та інтеграційного розвитку
Н.О.Кромкач _____ 2017р.

Головний спеціаліст загального
відділу
У.О.Панишак _____ 2017р.

Начальник відділу міжнародних зв'язків,
туризму та промоції міста
У.В.Басараб-Ганчак _____ 2017р.
55-20-65

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

до проекту рішення виконавчого комітету міської ради «Про підписання Угоди про партнерську співпрацю між містами Івано-Франківськ (Україна) та Бая Марє (Румунія)»

1. Обґрунтування необхідності прийняття рішення.

Продовження співпраці між містами та територіальними громадами. Ініціативний лист про наміри співпраці між містами Івано-Франківськ (Україна) та Бая Марє (Румунія).

2. Мета і шляхи її досягнення.

Мета прийняття даного рішення: налагодження співпраці між містами через виконання положень підписаної Угоди.

Шляхи досягнення мети: підписання Угоди про партнерську співпрацю між містом Івано-Франківськ (Україна) та містом Бая Марє (Румунія).

3. Правові аспекти.

Закон України «Про місцеве самоврядування», рішення виконавчого комітету № 574 від 26.11.09 «Про створення інвестиційного іміджу міста через розвиток партнерських відносин з порідненими містами»

4. Фінансово-економічне обґрунтування.

Не передбачає фінансово-економічного обґрунтування через відсутність необхідності фінансування.

5. Позиція заінтересованих органів.

Не стосується інтересів інших органів.

6. Регіональний аспект.

Рішення не стосується питання розвитку адміністративно-територіальної одиниці.

7. Громадське обговорення.

Не потребує.

8. Прогноз результатів.

Пролонгація угоди та розвиток партнерської співпраці між містом Івано-Франківськ (Україна) та Бая Марє (Румунія).

Начальник відділу міжнародних зв'язків, туризму та промоції міста

Уляна Басараб-Ганчак

ДОВІДКА

про погодження проекту рішення виконавчого комітету міської ради
«Про підписання Угоди про партнерську співпрацю
між містами Івано-Франківськ (Україна) та Бая Маре (Румунія)»

Проект рішення розроблено управлінням економічного та
інтеграційного розвитку

та погоджено:

без зауважень

Заступник міського голови

Б.І.Білик

Керуючий справами виконкому

І.М.Шевчук

Директор Департаменту

правової політики

Н.С.Кедик

Начальник управління економічного

та інтеграційного розвитку

Н.О.Кромкач

Головний спеціаліст загального

відділу

У.О.Панишак

Структурні підрозділи виконавчого комітету міської ради, його
апарату, інші органи, вважаються такими, що погодили проект без зауважень.

Начальник відділу міжнародних
зв'язків, туризму та промоції міста

Уляна Басараб-Ганчак

« ____ » _____ 2017р.

УГОДА
про партнерську співпрацю
між містом Бая-Маре та містом Івано-Франківськ

Місто Бая-Маре (Румунія) в особі Мера міста Китиліна Керекеша та місто Івано-Франківськ (Україна) в особі міського голови Руслана Марцінківа, далі «Сторони», керуючись принципами взаємної поваги, бажанням продовжити та зміцнити існуючі дружні взаємини між двома територіальними громадами, та намірами подальшого розвитку довгострокових економічних, культурних і ділових зв'язків на основі спільних інтересів, заключили цю Угоду про наступне.

Стаття 1.

З метою найкращого використання результатів попередньої співпраці, сприятливих умов для євроінтеграційних процесів, сторони мають наміри:

- створювати сприятливі умови для налагодження та розширення прямих зв'язків між господарюючими суб'єктами, сприяти їх співпраці;
- заохочувати і розвивати зв'язки в області екології та охорони навколишнього середовища;
- здійснювати підготовку і реалізацію заходів, направлених на підвищення ефективності роботи муніципальних міських фінансових систем;
- розвивати обмін економічною чи іншою інформацією, що складає взаємний інтерес;
- створювати сприятливі умови для ділових контактів юридичних та фізичних осіб Сторін, беручи до уваги їх участь в ярмарках та інших спільних заходах;
- сприяти розширенню прямих контактів між медичними та освітніми закладами, підприємствами і громадськими організаціями та приватними особами обох міст;
- сприяти взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва, вважаючи пріоритетними наступні напрямки: деревообробна галузь, галузь легкої промисловості, агропромисловий комплекс, харчова промисловість;
- співпрацювати в сфері розвитку житлово-комунального господарства та транспортної інфраструктури;
- створити, в межах власної компетенції, сприятливі умови для збереження і розвитку культурних зв'язків та культурного обміну, всебічно сприяти обміну художніми виставками, театральними-концертними гастролями з різних видів мистецтв;
- співпрацювати в галузі оздоровлення дітей та підлітків, санаторно-курортного лікування;

- здійснювати співпрацю з підготовки, подання та реалізації спільних проєктів Європейських транскордонних та національних програм.

Стаття 3.

Сторони висловлюють готовність обмінюватись делегаціями, обговорювати питання розвитку міжмуніципальних стосунків, співпраці і дружби, проводити сумісні ділові зустрічі по всіх питаннях, що складають спільний інтерес.

Стаття 4.

Дана Угода не торкається обов'язків кожної з сторін по заключеними ними угодам з третіми особами і тому не може бути використана на шкоду якої-небудь сторони або слугувати перешкодою для виконання її учасниками взятих перед третіми особами зобов'язань.

Стаття 5.

Дана угода вступає в силу з дня її підписання.

Стаття 6.

Дана угода може бути доповнена або змінена за взаємною згодою Сторін у відповідності з їх конкретними потребами. Кожна з Сторін має право ініціювати в межах консультацій переговори про доречність продовження дії даної Угоди або окремих її пропозицій.

Стаття 7.

Дія даної угоди може бути припинена будь-якою з Сторін, але не раніше ніж через 6 місяців після письмового повідомлення іншої сторони.

Угоду укладено «_____» _____ 2017 р. в м. Бая-Маре в чотирьох примірниках румунською та українською мовами, кожен з яких має рівну силу.

Руслан Марцінків
Міський голова
міста Івано-Франківська
(Україна)

Китилін Керекеш
Мер
міста Бая Маре
(Румунія)

Керуючий справами виконавчого
комітету міської ради

Ігор Шевчук